



ROMÂNIA

JUDEȚUL BRAȘOV

CONSILIUL LOCAL BUNEȘTI

România–Județul Brașov–Comuna Bunești–Cod 507035–tel/fax-0268248710

HOTĂRÂREA nr.5

din data de 03.02.2022

Privind privind însușirea Acordului de cooperare privind organizarea și exercitarea activității de asistență socială.

Consiliul local Bunești întrunit în ședință publică ordinară în data de 03.02.2022,

Văzând proiectul de hotărâre inițiat de către primarul comunei Bunești, privind însușirea Acordului de cooperare privind organizarea și exercitarea activității de asistență socială, însoțit de raportul compartimentului de resort și avizat de comisiile de specialitate,

Analizând temeiurile juridice, respectiv:

- a) Carta europeană a autonomiei locale, adoptată la Strasbourg la 15 octombrie 1985 și ratificată prin Legea nr.199/1997;
- b) art.88, art.129 alin. (1), alin. (2) lit. d), coroborate cu alin. (9) lit. c), precum și pe cele ale art.155 alin.(1) lit.c) combinat cu alin.(5) din OUG nr.57/2019 Codul administrativ,actualizat;
- c) art.13 din Legea cadru a descentralizării nr.195/2006;
- d) art.35 alin.(6) din Legea nr.273/2006 privind finanțele publice locale, actualizată;
- e) art.942 și următoarele din Codul civil, referitoare la contracte sau convenții;
- f) Legea nr.53/2003 - Codului muncii cu completările și modificările ulterioare;
- g) Legea nr.182/2002 privind protecția informațiilor clasificate, cu modificări și completări;
- h) Legea nr.134/2010 - Codului de procedură civilă cu completările și modificările ulterioare;
- i) HGR nr.781/2002 privind protecția informațiilor secrete de serviciu,actualizată;
- j) Regulamentul UE 679/2016 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date;
- k) Legea nr.292/2011 a asistenței sociale, cu modificările și completările ulterioare;
- l) Legea nr.416/2001 privind venitul minim garantat, cu modificările și completările ulterioare;
- m) Legea nr.448/2006 privind protecția și promovarea drepturilor persoanelor cu handicap, republicată, cu modificările și completările ulterioare;
- n) Legea nr.277/2010 republicată, privind alocația pentru susținerea familiei, cu modificările și completările ulterioare;
- o) Statutului Asociației Comunelor din România, precum și de cele ale Statutului Filialei Județene Brașov a Asociației Comunelor din România;
- p) Hotărârii Consiliului Local Bunești nr.70/10.10.2017 privind aderarea comunei Bunești la Asociația Comunelor din România,

În temeiul art.139, alin.(3), lit.f din OUG nr.57/2019 și art.196, alin.(1), lit.a privind Codul administrativ,

HOTĂRĂȘTE:

Art.1: -(1) Se însușește Acordul de cooperare privind organizarea și exercitarea activității de asistență socială, potrivit anexei care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

(2) Obligațiile financiare rezultate din Acordul de cooperare prevăzut la alin.(1), pe întreaga durată de existență a acestuia, se suportă din bugetul local al comunei Bunești.

Art.2: Primarul comunei Bunești va duce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

Cătălina-Rodica VISCREAN



CONTRASEMNEAZĂ

p. SECRETAR GENERAL

Gheorghe-Dan SPĂTARU

Cvorum: Nr. consilieri în funcție = 11; prezenți la ședință =9; voturi pentru = 9; voturi împotriva = 0,abțineri = 0.

Difuzare : 1ex.Instituția Prefectului; 1ex.primarul comunei; 1ex.dosarul de ședință; 1ex.difuzare(MOL; ACoR).



ACORD DE COOPERARE privind organizarea și exercitarea activității de asistență socială

Încheiat astăzi, 2022.

Ținând seama de faptul că obținerea eficienței și eficacității serviciilor publice reprezintă o condiție esențială a managementului fiecărei entități publice, în cazul prezentului acord de cooperare, entitate publică fiind comuna, în calitatea acesteia de persoană juridică de drept public și, respectiv, de instituție publică locală,

apreciind oportunitatea unei cooperări între comune pentru asigurarea serviciilor de asistență socială, respectând în același timp independența și funcțiile specifice fiecăreia dintre acestea,

urmărind facilitarea asigurării activității de asistență socială pentru fiecare comună semnatară a prezentului acord de cooperare, prin relații profesionale bazate pe criterii de legalitate, economicitate, eficacitate, eficiență și colaborare pentru realizarea obiectivelor specifice acestei activități,

având în vedere prevederile:

a) *Carta europeană a autonomiei locale, adoptată la Strasbourg la 15 octombrie 1985 și ratificată prin Legea nr. 199/1997;*

b) *art. 88, art. 129 alin. (1), alin. (2) lit. d), coroborate cu alin. (9) lit. c), precum și pe cele ale art. 155 alin. (1) lit. c) combinat cu alin. (5) din OUG nr. 57/2019 Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare;*

c) *art. 13 din Legea cadru a descentralizării nr. 195/2006;*

d) *art. 35 alin. (6) din Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare;*

e) *art. 942 și următoarele din Codul civil, referitoare la contracte sau convenții;*

f) *Legea 53/2003 - Codului muncii cu completările și modificările ulterioare;*

g) *Legea nr. 182/2002 privind protecția informațiilor clasificate, cu modificările și completările ulterioare;*

h) *Legea nr. 134/2010 - Codului de procedură civilă cu completările și modificările ulterioare;*

i) *Hotărârii Guvernului nr. 781/2002 privind protecția informațiilor secrete de serviciu, cu modificările și completările ulterioare;*

j) *Regulamentul UE 679/2016 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date;*

k) *Legea nr. 292/2011 a asistenței sociale, cu modificările și completările ulterioare;*

l) *Legea nr. 416/2001 privind venitul minim garantat, cu modificările și completările ulterioare;*

m) *Legea nr. 448/2006 privind protecția și promovarea drepturilor persoanelor cu handicap, republicată, cu modificările și completările ulterioare;*

n) *Legea nr. 277/2010 republicată, privind alocația pentru susținerea familiei, cu modificările și completările ulterioare;*

Art. 3. - Prezentul acord stabilește:
 a) drepturile și obligațiile părților în organizarea și exercitarea activității de asistență socială;
 b) atribuțiile compartimentului de asistență socială;
 c) obligațiile financiare ale comunelor semnatare;
 d) obligativitatea confidențialității datelor și a informațiilor în posesia cărora intră, oricare dintre persoanele implicate în acest proces.

Art. 2. - Obiectul prezentului acord de cooperare, denumit în continuare **acord**, îl constituie cooperarea dintre părțile semnatare, prin reprezentanții legali ai acestora, în vederea organizării și exercitării activității de asistență socială, în conformitate cu prevederile legale.

CAPITOLUL II OBIECTUL ACORDULUI DE COOPERARE

B. comunele care cooperează în vederea finanțării și realizării în comun a acțiunilor specifice activității de asistență socială, respectiv:
 B.1. Comuna Bunești, cu sediul în Bunești, județul Brașov, titulară a codului de înregistrare fiscală 4801389 și a contului nr. _____ deschis la Trezoreria Rupea, reprezentată prin domnul Pălășan Mircea, având funcția de primar.

A. Filiala Județeană Brașov a Asociației Comunelor din România, denumită în continuare - filiala, în calitate de entitate organizatoare a activității de asistență socială pentru entitățile publice locale, așa cum sunt definite la Art. 2, alin. (1) pct. 39 din Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare, prevăzute la lit. B, cu sediul în comuna Hălchiu, str. Feldioarei, nr. 1, titulară a codului de înregistrare fiscală 28463005 și a contului nr. RO 85 RNCB 0054 1409 4432 0001 deschis la Banca BCR Codlea, reprezentată prin domnul Gicu COJOCARU, care îndeplinește funcția de președinte al Filialei
 și
 sunt:
Art. 1. - Părțile prezentului acord de cooperare, denumit în continuare **acord**,

CAPITOLUL I PĂRȚILE

potrivit prezentului acord de cooperare părțile semnatare, prin reprezentanții legali ai acestora, se obligă la o colaborare pe durată nedeterminată, care să asigure o mai mare sustenabilitate și coerență în realizarea activităților de asistență socială, pe baza unui set de reguli convenite prin deplină înțelegere, după cum urmează:

o) Statutului Asociației Comunelor din România, precum și de cele ale Statutului Filialei Județene Brașov a Asociației Comunelor din România;
 p) Hotărârii Consiliului Local nr. 70/10.10.2017 privind aderarea comunei Bunești la Asociația Comunelor din România,

Art. 4. - Părțile semnatare stabilesc principiile care stau la baza aplicării acordului și se obligă să acționeze consecvent pentru realizarea lor, sub forma:

- a) menținerii autonomiei juridice, decizionale și financiare a fiecărei comune semnatare;
- b) îmbinării în mod echitabil a nevoilor de asistență socială cu resursele disponibile între comunele semnatare;
- c) irevocabilității pe cale unilaterală a prezentului acord;
- d) respectării reciproce a confidențialității în desfășurarea activităților de asistență socială și raportarea rezultatelor acestora;
- e) respectării cadrului legal, metodologic și procedural, specific activității de asistență socială.

CAPITOLUL III DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR ÎN ORGANIZAREA ȘI EXERCITAREA ACTIVITĂȚII DE ASISTENȚĂ SOCIALĂ

Art. 5. - Filiala Județeană Brașov a Asociației Comunelor din România, în calitate de entitate organizatoare și de angajator, își asumă următoarele obligații:

- a) să asigure funcționarea unui compartiment de asistență socială, având în vedere economicitatea, eficacitatea și eficiența acestei activități;
- b) să efectueze toate cheltuielile prevăzute la art. 14 și să depună declarațiile aferente drepturilor de personal, precum și pe cele specifice angajatorului, potrivit legii;
- c) să asigure logistica necesară pentru organizarea și desfășurarea activităților compartimentului de asistență socială;
- d) să asigure procesul de selectare și angajare a personalului din compartimentul de asistență socială;
- e) să asigure realizarea activităților de asistență socială, în conformitate cu normele generale de asistență socială;
- f) să asigure condițiile necesare pregătirii profesionale a asistentului social la nivelul cerințelor stabilite prin normele metodologice specifice entităților publice;
- g) să respecte cadrul legal, metodologic și procedural, specific activității de asistență socială;
- h) să convoace anual sau ori de câte ori consideră necesar reprezentanții legali ai comunelor semnatare ale prezentului acord.

i)

Art. 6. - Comunele semnatare ale prezentului acord au următoarele drepturi:

- a) să propună acțiunile de asistență socială, specifice acestor unități administrativ-teritoriale;
- b) să fie informate, în mod exclusiv și operativ, asupra problemelor și stadiului procesului de asistență socială;
- c) să beneficieze, în mod exclusiv, de rezultatele activității de asistență socială;

Art. 7. - Comunele semnatare ale prezentului acord au următoarele obligații:

- a) să respecte metodologia de asistență socială,
- b) să asigure accesul la date, informații și documente asistentului social, astfel încât acesta să își poată exercita activitatea ;

- c) să asigure logistica necesară
- d) Să sprijine organizarea, administrarea și acordarea serviciilor sociale
- e) să estimeze costurile necesare realizării activității de asistență socială solicitate în cursul exercitiului financiar și să prevadă aceste angajamente în bugetul local;
- f) să participe la convocările prevăzute la art. 5 lit. h).

CAPITOLUL IV

ATRIBUȚIILE COMPARTIMENTULUI DE ASISTENȚĂ SOCIALĂ

Art. 8. - Compartimentul de asistență socială asigură realizarea activității de asistență socială la comunele semnatar ale prezentului acord în baza unui plan, aprobat de reprezentanții legali ai acestora.

Art. 9. - În exercitarea activităților sale, compartimentul de asistență socială are ca principală atribuție- organizarea, administrarea și acordarea serviciilor sociale.

Art. 10. - Planificarea și efectuarea activităților de asistență socială se realizează în mod echitabil pentru toate comunele semnatar ale prezentului acord, în funcție de volumul de muncă și de resursele disponibile.

Art. 11. - Compartimentul de asistență socială asigură efectuarea lucrărilor necesare activității de asistență socială.

CAPITOLUL V

DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE FINANCIARE ALE PĂRȚILOR

Art. 12. - În vederea realizării în comun a activității de asistență socială, părțile susțin financiar înființarea, organizarea și funcționarea compartimentului de asistență socială.

Art. 13. - (1) Asigurarea evidențelor privind activitățile desfășurate, precum și costurile aferente acestora, sunt în responsabilitatea Filialei Județene Brașov a Asociației Comunelor din România, în calitate de entitate organizatoare.
(2) Recuperarea costurilor prevăzute la alin. (1) se realizează prin plata cotei-părți ce revine fiecărei comune semnatar a prezentului acord, potrivit prevederilor art.16.

Art. 14. - (1) Cheltuielile care se decontează între Filiala Județeană Brașov a Asociației Comunelor din România și comunele semnatar ale prezentului acord sunt următoarele:

- a) bunuri și servicii;
- b) cheltuieli de personal;
- c) obligațiile de plată, către bugetul de stat și către celelalte bugete/fonduri, rezultate în urma acordării drepturilor de personal;
- d) cheltuielile privind deplasările asistentului social pentru realizarea activității, corespunzătoare fiecărei comune;

e) alte cheltuieli, neprevăzute la lit. a) - d), stabilite prin înțelegerea dintre părți și/sau rezultate ca urmare a exercitării atribuțiilor de asistent social.

(2) Cheltuielile prevăzute la alin. (1) sunt obligații de plată ale comunelor semnatare ale prezentului acord către Filiala Județeană Brașov a Asociației Comunelor din România.

Art. 15. - (1) Cheltuielile prevăzute la art. 14 necesare înființării, organizării și funcționării compartimentului de asistență socială se decontează în baza unor cote-părți stabilite de comun acord de către părțile semnatare ale prezentului acord, în urma determinării unui cost mediu lunar.

(2) Nivelul cotei-părți: 2000 lei/lună (o cotă estimată, și care va fi stabilită în funcție de numărul entităților beneficiare) pentru anul 2022;

a) se stabilește pentru o lună și nu poate fi fracționat;

b) se rotunjește la 100 de lei în favoarea Filialei Județene Brașov a Asociației Comunelor din România.

Art. 16. - (1) Comunele semnatare, pe întreaga durată de existență a prezentului acord, achită cota-parte, după cum urmează:

a) în termen de 15 zile de la emiterea decontului de către Filiala Județeană Brașov a A.Co.R.

(2) Pentru neplata la termen a obligațiilor ce le revin, potrivit alin. (1), comunele semnatare datorează majorări de întârziere calculate pentru fiecare zi de întârziere, începând cu ziua imediat următoare termenului de scadență și până la data stingerii sumei datorate, inclusiv.

(3) Nivelul majorării de întârziere este cel prevăzut pentru obligațiile fiscale cuvenite bugetelor locale.

Art. 17. - În cazul în care comuna semnată nu achită cota-parte la termenele prevăzute la art. 16 alin. (1) și (2), Filiala Județeană Brașov a Asociației Comunelor din România înaintează o notificare către comuna respectivă, aceasta constituind titlu executoriu, fără îndeplinirea niciunei alte proceduri.

CAPITOLUL VI

CLAUZE DE CONFIDENȚIALITATE ȘI INCOMPATIBILITATE

Art. 18. - Informațiile, datele și documentele utilizate de asistentul social în cadrul desfășurării activității sunt confidențiale conform prevederilor normelor specifice.

Art. 19. - Un exemplar al documentelor întocmite este pus la dispoziția Primarului comunei iar al doilea exemplar se centralizează la nivelul compartimentului de asistență socială și se arhivează la sediul Filialei Brașov a A.Co.R

Art. 20. - Prin clauza de confidențialitate părțile semnatare ale prezentului acord, convin ca, pe toată durata acestuia, dar și după încetarea lui, să nu solicite de la personalul compartimentului de asistență socială date sau informații care privesc

Art. 29. - Modificarea sau desființarea prezentului acord, în cursul executării lui, se poate face numai pentru motive obiective, întemeiate și neimputabile părților, prin acordul de voință al acestora.

Art. 28. - Prezentul acord se încheie pe o durată nedeterminată și intră în vigoare de la data semnării lui de către reprezentanții legali ai părților semnatare.

DURATA ȘI DESFIINȚAREA ACORDULUI DE COOPERARE

CAPITOLUL VIII

Art. 27. - În cazul în care soluționarea neînțelegerii pe cale amiabilă nu este posibilă, litigiul dintre părțile semnatare ale prezentului acord se soluționează de către instanțele de judecată competente, potrivit legii.

Art. 26. - Orice neînțelegere care decurge din interpretarea sau executarea prezentului acord este soluționată de părțile semnatare pe cale amiabilă.

Art. 25. - Nu se consideră caz de forță majoră acel eveniment care indeplinește cumulativ condițiile:

- a) nu este adus la cunoștință părților semnatare ale prezentului acord, în cel mult trei zile lucrătoare de la producere;
- b) există indicii că nu sunt luate toate măsurile posibile în vederea reducerii consecințelor acestuia.

Art. 24. - (1) Niciuna dintre părțile prezentului acord nu răspunde de neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor asumate, dacă acestea sunt urmare a unui caz de forță majoră.

(2) Forța majoră constituie un obstacol de neînfrânt și inevitabil și provoacă imposibilitatea absolută de executare, fiind neprevizibilă; sunt considerate ca forță majoră, în sensul prezentului acord, împrejurări ca: război, revoluție, cutremur, marile inundații.

FORȚA MAJORĂ ȘI LITIGIILE

CAPITOLUL VII

Art. 23. - (1) Asistentul social nu poate fi desemnat să efectueze activități de asistență socială dacă sunt soți, rude sau afini până la gradul al patrulea inclusiv cu primarul, viceprimarul, secretarul general, sau administratorul public de la nivelul comunei respective.

Art. 22. - Divulgarea unor date, informații sau documente de natură să aducă prejudicii comunei semnatare ale prezentului acord se sancționează potrivit legislației în vigoare.

Art. 21. - Asistentul social asigură confidențialitatea datelor, a informațiilor și a documentelor între comunele semnatare ale prezentului acord.

Oricare dintre celelalte comune implicate în acțiunea de cooperare și de care aceștia au luat cunoștință în timpul exercitării activității de asistență socială.

Art. 30. - Prezentul acord poate fi modificat prin acte adiționale aprobate de reprezentanții legali ai părților acordului.

Art. 31. - (1) Calitatea unei comune de parte în prezentul acord poate înceta, în baza hotărârii consiliului local adoptată în acest sens, începând cu data de 01 ianuarie a anului următor adoptării hotărârii și comunicării acesteia.

(2) Pe parcursul perioadei prevăzute la alin. (1) comuna respectivă poate reveni asupra opțiunii de încetare a calității de parte în prezentul acord, caz în care aceasta trebuie să comunice hotărârea consiliului local prin care abrogă hotărârea prevăzută la alin. (1).

CAPITOLUL VIII DISPOZIȚII FINALE

Art. 32. - (1) Anual, părțile prezentului acord se reunesc pentru:

- a) efectuarea analizei rezultatelor executării acordului;
- b) stabilirea de măsuri privind eficientizarea activității de asistență socială;
- c) stabilirea cotei-părți lunare datorate de comunele semnatare.

(2) Măsurile prevăzute la alin. (1) lit. b) - c) se adoptă cel mai târziu în luna noiembrie a anului curent pentru anul următor.

(3) În cazul în care măsurile prevăzute la alin. (1) lit. c) și b) nu sunt luate până la expirarea termenului prevăzut la alin. (2), pentru anul următor:

- cota-parte datorată de comunele semnatare este cu 10% mai mare decât cea pentru anul curent.

(4) Dezbaterile din reuniunile prevăzute la alin. (1) se cuprind într-un proces-verbal și se semnează de către reprezentanții legali prezenți ai părților semnatare ale prezentului acord.

(5) Măsurile prevăzute la alin. (1) lit. b) - c) se adoptă cu votul majorității reprezentanților legali ai comunelor semnatare ale prezentului acord și devin obligatorii pentru toate părțile, inclusiv pentru comunele care nu au fost reprezentate sau ai căror reprezentanți legali au votat împotriva măsurilor respective.

Art. 33. - Prezentul acord, prin act adițional:

- a) poate fi modificat numai cu acordul scris al părților semnatare ale acordului;
- b) se modifică oricând pe durata existenței sale, ca urmare a evenimentelor legislative intervenite asupra actelor normative care au stat la baza adoptării lui.

ANEXA A privind prelucrarea datelor entităților partenere

Prezenta anexă privind prelucrarea datelor („AAPD”) și celelalte anexe aferente se vor aplica atunci când asistenții sociali acționează în calitate de Persoană imputernicită de operatorul de date și prelucrează date cu caracter personal în numele entității partenere, pentru a furniza rapoartele de asistență socială dintre asistenții sociali și entitatea parteneră.

Prezentul AAPD nu se aplică atunci când asistenții sociali și entitatea parteneră sunt considerați operatori de date de sine stătători. În eventualitatea unui conflict între prevederile Acordului de cooperare pentru organizarea și exercitarea activității de asistență socială, înregistrat la structura asociativă organizatoare cu nr. din, dacă acestea se referă la prelucrarea datelor cu caracter personal, și prevederile acestui AAPD, va prevala AAPD.

1 DEFINIȚII

1.1 „Entitate parteneră” înseamnă entitatea care este utilizatorul final al activității de asistență socială în sistem de cooperare;

1.2 „Datele cu caracter personal ale entității partenere înseamnă datele cu caracter personal pentru care entitatea parteneră este operatorul de date și care sunt prelucrate de asistenții sociali în calitate de persoană imputernicită de operator, sau de persoanele secundare imputernicite de operator, în decursul desfășurării activității de asistență socială;

1.3 „Operator de date” înseamnă persoana fizică sau juridică, autoritatea publică, agenția sau orice alt organism care, fie în mod independent, fie în asociere cu altele, stabilește scopurile și mijloacele prelucrării Datelor cu caracter personal, în cazul în care scopurile și mijloacele prelucrării sunt determinate de Legislația aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor, Operatorul de date sau criteriile pentru desemnarea Operatorului de date vor fi în conformitate cu prevederile din Legislația aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor;

1.4 „Persoana imputernicită de operator” înseamnă orice persoană fizică sau juridică, orice autoritate publică, orice agenție sau orice alt organism care prelucrează Date cu caracter personal în numele unui Operator de date sau la cererea altei Persoane imputernicite de operator care acționează în numele unui Operator de date;

1.5 „Legislația privind protecția și confidențialitatea datelor” înseamnă toate legile și reglementările din prezent și din viitor, din jurisdicțiile relevante, cu privire la prelucrarea, securitatea, protecția și păstrarea Datelor cu caracter personal și a confidențialității, inclusiv, fără limitare, Directiva 95/46/CE privind protecția liberă circulației a acestor date, Directiva 2002/58/CE privind prelucrarea datelor personale și protejarea confidențialității în sectorul comunicațiilor publice, toate legile sau reglementările naționale care pun în aplicare directivele menționate, Regulamentul general privind protecția datelor (când este cazul), și toate legile privind protecția datelor din Norvegia, Islanda, Liechtenstein, Elveția sau Regatul Unit (după ce Regatul Unit nu va mai face parte din UE), precum și toate amendamentele acestor legi și reglementări sau actele normative care vor înlocui aceste legi și reglementări;

1.6 „Persoana vizată” va avea sensul atribuit termenului „persoană vizată” de Legislația aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor și va include, cel puțin, toate persoanele fizice identificate sau identificabile la care se referă Datele cu caracter personal;

1.7 „UE” înseamnă Uniunea Europeană și statele membre ale acestei uniuni, desemnate colectiv;

1.8 „Stat european” înseamnă un stat membru al UE, Norvegia, Islanda, Liechtenstein, Elveția și Regatul Unit (după ce Regatul Unit nu va mai face parte din UE; 05/18 1

1.9 „Clauzele contractuale standard ale UE” înseamnă clauzele contractuale standard ale UE pentru transferul Datelor cu caracter personal către Persoanele împuternicite de operatorii de date conform 2010/87/UE sau actului succesor;

1.10 „Scutul de confidențialitate UE-SUA” înseamnă cadrul Scutului de confidențialitate UE-SUA instituit de Departamentul de Comerț al SUA și de Comisia Europeană, cu eventualele modificări sau înlocuiri periodice;

1.11 „GDPR” înseamnă Regulamentul 2016/679 (UE) privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date;

1.12 „Grupul ASISTENȚII SOCIALE ” înseamnă ASISTENȚII SOCIALE Inc. (1501 Page Mill Road, Palo Alto, CA 94304) și toate sucursalele cu capital majoritar ale acesteia sau controlate de aceasta, indiferent de jurisdicția în care au fost constituite sau în care funcționează;

1.13 „Date cu caracter personal” înseamnă orice informație referitoare la o persoană fizică în viață, identificată sau identificabilă, sau termenul va avea sensul stabilit prin Legislația aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor. O persoană identificabilă este o persoană care poate fi identificată, direct sau indirect, în special prin referire la un factor de identificare cum ar fi numele, un număr de identificare, date de localizare, un identificator online sau unul sau mai mulți factori specifici identității sale fizice, fiziologice, genetice, psihice, economice, culturale sau sociale;

1.14 „Incident privind datele cu caracter personal” va avea sensul atribuit de Legislația aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor termenilor „incident de securitate”, „breșă de securitate” sau „încălcarea securității datelor cu caracter personal”, însă va include orice situație în care asistenții sociali află că Datele cu caracter personal ale clienților au fost (sau este probabil să fi fost) accesate, divulgate, modificate, pierdute, distruse sau utilizate de persoane neautorizate, în mod neautorizat;

1.15 „a prelucra”, „prelucrează”, „prelucrare” sau „prelucrat” înseamnă orice operațiune sau set de operațiuni executate asupra Datelor cu caracter personal, indiferent dacă prin mijloace automatizate sau nu, inclusiv, fără limitare, accesarea, colectarea, înregistrarea, organizarea, structurarea, păstrarea, stocarea, adaptarea sau modificarea, recuperarea, consultarea, utilizarea, divulgarea prin transmitere, diseminare sau punere la dispoziție în orice alt mod, alinierea, combinarea, blocarea, restricționarea, ștergerea și distrugerea Datelor cu caracter personal și toate definițiile echivalente din Legislația aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor, în măsura în care definițiile respective sunt mai extinse decât această definiție;

1.16 "Statul relevant" înseamnă toate statele, cu excepția acelor state membre ale Uniunii Europene și a altor state cu privire la care există o decizie privind caracterul adecvat al nivelului de protecție conform articolului 25(6) din Directiva europeană privind protecția datelor sau articolului 45 din GDPR;

1.17 "Servicii" înseamnă serviciile, inclusiv produsele și asistența, oferite de asistenții sociali în temeiul Contractului de prestări servicii;

1.18 "Contract de prestări servicii" înseamnă Acordul de cooperare nr. 262/19 mai 2016 și actele adiționale ulterioare.

1.19 "Persoană secundară imputernicită de operatorul de date" înseamnă orice entitate angajată de asistenții sociali sau de oricare altă Persoană secundară imputernicită de asistenții sociali care primește Date cu caracter personal în vederea unor activități de prelucrare pe care să le execute în numele Entității partener.

2 DOMENIU DE APLICARE ȘI CONFORMITATE JURIDICĂ

2.1 Prezentul AAPD vizează numai prelucrarea de către asistenții sociali a datelor cu caracter personal ale Entității partener în legătură cu prestarea de către asistenții sociali a Serviciilor, și atunci când asistenții sociali acționează în calitate de Persoană imputernicită de Operator în numele Entității partener, care este Operatorul de date. Prezentul AAPD nu se aplică atunci când asistenții sociali și Clientul sunt considerați Operatori de date de sine stătători.

2.2 Categoriile de Persoane vizate, tipurile de Date cu caracter personal ale Entității partener prelucrate și scopurile prelucrării sunt prezentate în Anexa 1 la prezentul AAPD. Asistenții sociali va prelucra Datele cu caracter personal ale Entității partener pe durata Contractului de prestări servicii (sau pe o perioadă mai îndelungată, dacă legislația aplicabilă o impune).

2.3 În utilizarea Serviciilor asistenții sociali, Clientul va avea responsabilitatea exclusivă de a se conforma cu întreaga Legislație aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor în ceea ce privește corectitudinea, calitatea și legalitatea datelor cu caracter personal ale Entității partener care urmează să fie prelucrate de asistenții sociali în legătură cu Serviciile. De asemenea, Clientul se va asigura că instrucțiunile pe care le transmite către asistenții sociali în legătură cu prelucrarea datelor cu caracter personal ale Entității partener vor fi în conformitate cu întreaga Legislație aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor și nu va determina asistenții sociali să își încalce obligațiile prevăzute de Legislația aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor.

2.4 În cazul în care Clientul utilizează Serviciile pentru a prelucra orice categorie de Date cu caracter personal care nu este acoperită expres de acest AAPD, Clientul acționează pe propriul risc, iar asistenții sociali nu își asumă responsabilitatea pentru niciun posibil deficit de conformitate asociat cu utilizarea respectivă.

2.5 Atunci când asistenții sociali îi divulgă Entității partener Date cu caracter personal ale unui angajat asistenții sociali, sau un angajat asistenții sociali îi furnizează direct entității partener Date cu caracter personal pe care Clientul le prelucrează pentru a-și gestiona utilizarea Serviciilor, Clientul va prelucra acele Date cu caracter personal în conformitate cu politicile sale de confidențialitate și cu Legislația aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor. Aceste divulgări vor fi făcute de asistenții sociali numai atunci când sunt legale în scopul de a gestiona

contractul, de a gestiona serviciile sau în scopurile rezonabile ale Entității partenere de a efectua verificări ale antecedentelor sau de a asigura securitatea.

3 OBLIGAȚIILE PERSOANEI ÎMPUTERNICITE DE OPERATOR

3.1 Indiferent de eventualele prevederi contrare din Contractul de servicii în legătură cu Datele cu caracter personal ale Entității partenere, ASISTENȚII SOCIALI vor realiza următoarele:

3.1.1 va prelucra Datele cu caracter personal ale Entității partenere numai în conformitate cu instrucțiunile consemnate ale Entității partenere (care pot fi de natură specifică sau generală, după cum sunt prezentate în Contractul de servicii sau comunicate în alt mod de Client). Indiferent de prevederile de mai sus, ASISTENȚII SOCIALI pot prelucra Datele cu caracter personal ale Entității partenere după cum impune legislația aplicabilă. În această situație, ASISTENȚII SOCIALI vor lua măsuri rezonabile de a-l informa pe Client cu privire la o astfel de cerință, înainte ca ASISTENȚII SOCIALI să prelucreze datele, cu excepția cazului în care legea interzice acest lucru;

3.1.2 se va asigura că numai angajații autorizați, care au absolvit cursuri adecvate de protecție și gestionare a Datelor cu caracter personal și care sunt obligați să respecte confidențialitatea Datelor cu caracter personal ale Entității partenere, vor avea acces la acestea;

3.1.3 va implementa măsuri corespunzătoare de natură tehnică și organizațională, de protecție față de distrugerea neautorizată sau ilegală, pierderea, modificarea, divulgarea neautorizată sau accesul neautorizat la Datele cu caracter personal ale Entității partenere. Aceste măsuri vor fi adecvate pentru prejudiciile care ar putea rezulta din prelucrarea neautorizată sau ilegală, pierderea accidentală, distrugerea, deteriorarea sau furtul Datelor cu caracter personal ale Entității partenere, și vor ține cont de natura Datelor cu caracter personal ale Entității partenere care urmează a fi protejate.

3.1.4 fără întârzieri nejustificate, și în măsura permisă de lege, îl va informa pe Client cu privire la orice solicitare a Persoanelor vizate de a-și exercita drepturile conform Legislației aplicabile privind protecția și confidențialitatea datelor și, la cererea în scris a Entității partenere și pe cheltuiala acestuia, ținând cont de natura prelucrării, îl va ajuta pe Client să implementeze măsuri corespunzătoare de natură tehnică și organizațională, în măsura în care acest lucru este posibil, pentru a contribui la îndeplinirea obligației Entității partenere de a da curs acestor solicitări. În măsura în care Datele cu caracter personal ale Entității partenere nu sunt accesibile pentru Client prin Serviciile furnizate în temeiul Contractului de prestări servicii, atunci când legislația permite și Clientul solicită, ASISTENȚII SOCIALI vor depune eforturi rezonabile din punct de vedere comercial de a-l ajuta pe Client să dea curs acestor solicitări, dacă Legislația aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor impune ca aceste solicitări să primească răspuns;

3.1.5 la cererea în scris a Entității partenere și pe cheltuiala acestuia, ținând cont de natura prelucrării și de informațiile disponibile pentru ASISTENȚII SOCIALI, îl vor ajuta pe Client să își îndeplinească obligațiile prevăzute de articolele 32-36 ale GDPR sau de prevederile echivalente din Legislația aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor. ASISTENȚII SOCIALI își rezervă dreptul de a percepe o taxă administrativă pentru asistența furnizată conform Clauzei 3.1.5 și Clauzelor 3.1.3 și 3.1.4; și 3.1.6 la cererea în scris a Entității partenere, va șterge sau îi va

returna Entităţii partener care toate aceste Date cu caracter personal ale Entităţii partener la încheierea furnizării Serviciilor, cu excepţia cazului în care legislaţia aplicabilă impune stocarea Datelor cu caracter personal ale Entităţii partener.

4 DELEGAREA PRELUCRĂRII

4.1 Clientul autorizează ASISTENȚII SOCIALI să transfere Datele cu caracter personal ale Entităţii partener sau să acorde accesul la Datele cu caracter personal ale Entităţii partener membrilor Grupului ASISTENȚII SOCIALI și terților în calitate de Persoane secundare împuternicite de operator (și va permite desemnarea Persoanelor secundare împuternicite de operator în conformitate cu clauza 4.1) în scopul prestării Serviciilor sau în alte scopuri identificate în secțiunea „Activitățile de prelucrare” din Anexa 1. ASISTENȚII SOCIALI vor rămâne responsabili pentru conformitatea Persoanei secundare împuternicite de operator cu obligațiile prevăzute în acest AAPD. ASISTENȚII SOCIALI se vor asigura că toate Persoanele secundare împuternicite de operator cărora ASISTENȚII SOCIALI le transferă Date cu caracter personal ale Entităţii partener încheie contracte în scris cu ASISTENȚII SOCIALI, prin care sunt obligate să respecte condiții care asigură o protecție cel puțin egală cu cea oferită de clauzele acestui AAPD. ASISTENȚII SOCIALI vor pune la dispoziția Entităţii partener listă actuală cu Persoanele secundare împuternicite de operator pentru Serviciile acoperite de Contractul de prestări servicii.

4.2 În orice moment, și fără justificare, ASISTENȚII SOCIALI pot desemna o nouă Persoană secundară împuternicită de operator, cu condiția ca Clientul să primească un preaviz de zece (10) zile și ca acesta să nu se opună în mod legitim modificărilor în termenul respectiv. Motivele de opoziție legitime trebuie să conțină temeiuri rezonabile și documentate privind nerespectarea de către o Persoană secundară împuternicită de operator a Legislației aplicabile privind protecția și confidențialitatea datelor. Dacă, în opinia rezonabilă a ASISTENȚII SOCIALI, aceste motive de opoziție sunt legitime, ASISTENȚII SOCIALI nu vor utiliza respectiva Persoană secundară împuternicită de operator în contextul prelucrării Datelor cu caracter personal ale Entităţii partener. În aceste cazuri, ASISTENȚII SOCIALI vor depune eforturi rezonabile (i) de a pune la dispoziția Entităţii partener o modificare a Serviciilor ASISTENȚII SOCIALI, sau de a recomanda o schimbare a configurației sau a utilizării Serviciilor de către Client, pentru a evita prelucrarea Datelor cu caracter personal ale Entităţii partener de către Persoana secundară împuternicită de operator față de care există opoziție. Dacă ASISTENȚII SOCIALI nu pot să ofere o astfel de modificare într-un interval de timp rezonabil, care nu va depăși nouăzeci (90) de zile, Clientul poate, prin transmiterea unei notificări în scris către ASISTENȚII SOCIALI, să dispună încetarea Serviciului care nu poate fi furnizat de ASISTENȚII SOCIALI fără a recurge la Persoana secundară împuternicită de operator față de care există opoziție.

5 INCIDENTE PRIVIND DATELE CU CARACTER PERSONAL

5.1 ASISTENȚII SOCIALI îl vor informa pe Client, fără întârzieri nejustificate, dacă ASISTENȚII SOCIALI află de un incident privind datele cu caracter personal care implică Date cu caracter personal ale Entităţii partener, și va lua măsurile cerute în condiții rezonabile de Client, ca, în intervalul cerut în condiții rezonabile de Client, să remedieze incidentul privind datele cu caracter personal și să ofere informațiile suplimentare pe care le poate cere Clientul în condiții rezonabile.

ASISTENȚII SOCIALE își rezervă dreptul de a percepe o taxă administrativă pentru asistența furnizată conform Clauzei 5.1, cu excepția cazului și în măsura în care Clientul demonstrează că această asistență este necesară din cauza nerespectării de către ASISTENȚII SOCIALE a acestui AAPD.

6 TRANSFERURILE INTERNAȚIONALE ALE DATELOR CU CARACTER PERSONAL ALE CLIEȚILOR

6.1 ASISTENȚII SOCIALE pot transfera Datele cu caracter personal ale Entității partenere în afara țării din care au fost colectate inițial, cu condiția ca transferul respectiv să fie necesar în legătură cu Serviciile, și ca aceste transferuri să se efectueze în conformitate cu Legislația aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor.

6.2 Prevederi specifice pentru Europa

6.2.1 În măsura în care Datele cu caracter personal ale Entității partenere sunt transferate dintr-un Stat european într-un Stat relevant, ASISTENȚII SOCIALE pun la dispoziție mecanismele de transfer enumerate mai jos, care se vor aplica, în ordinea priorităților indicată în Clauza 6.2.2, pentru toate transferurile în conformitate cu Legislația aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor:

6.2.1.1 Scutul de confidențialitate UE-SUA: ASISTENȚII SOCIALE sunt certificați în cadrul Scutului de confidențialitate UE-SUA în ceea ce privește Datele cu caracter personal ale Entității partenere și garantează că ASISTENȚII SOCIALE își vor păstra certificarea și îl va informa cu promptitudine pe Client dacă ASISTENȚII SOCIALE nu își reînnoiesc certificările sau dacă le pierd, sau dacă modifică certificările și în consecință prelucrarea Datelor cu caracter personal ale Entității partenere nu se mai încadrează în limitele certificării.

6.2.1.2 Clauzele contractuale standard ale UE: Clauzele contractuale standard ale UE sunt încorporate integral în acest AAPD și, în măsura aplicabilă, ASISTENȚII SOCIALE se vor asigura că Persoanele secundare împuternicite de operator își îndeplinesc obligațiile în calitate de importatori de date (conform definiției din Clauzele contractuale standard ale UE). În cazul unui conflict între acest AAPD și Clauzele contractuale standard ale UE, vor prevala prevederile din Clauzele contractuale standard ale UE.

6.2.2 În cazul în care Serviciile sunt acoperite de mai multe mecanisme de transfer, transferul Datelor cu caracter personal ale Entității partenere va fi reglementat de un singur mecanism de transfer, în conformitate cu următoarea ordine a importanței:

- 1) certificarea ASISTENȚILOR SOCIALE în cadrul Scutului de confidențialitate UE-SUA;
- 2) Clauzele contractuale standard ale UE.

7 AUDITURI

7.1 La cererea în scris a Entității partenere, ASISTENȚII SOCIALE vor pune la dispoziția Entității partenere toate informațiile necesare pentru a demonstra conformitatea cu obligațiile prevăzute de Legislația aplicabilă privind protecția și confidențialitatea datelor, cu condiția ca ASISTENȚII SOCIALE să nu aibă nicio obligație de a furniza informații confidențiale din punct de vedere comercial. Fără a depăși frecvența de o dată pe an, și pe cheltuiala Entității partenere, ASISTENȚII SOCIALE vor permite și va contribui la auditurile și inspecțiile Entității partenere sau

ale unui auditor terț autorizat de Client, care nu va fi un concurent al ASISTENȚILOR SOCIAL. Domeniul acestor audituri, inclusiv condițiile de confidențialitate, vor fi stabilite de comun acord de Partii înainte de inițiere.

8 RĂSPUNDEREA

8.1 Răspunderea ASISTENȚILOR SOCIALI care decurge din sau în legătură cu prelucrarea de către ASISTENȚII SOCIALI a Datelor cu caracter personal ale Entității partenere în conformitate cu acest AAPD (indiferent dacă răspunderea este contractuală, delictuală civilă sau întemeiată pe altă doctrină) este supusă prevederilor (prevederilor) privind limitarea răspunderii din Contractul de prestări servicii.

Anexa 1 Detaliiile prelucrării

ASISTENȚII SOCIALI pot actualiza periodic prezenta Anexă 1, astfel încât să reflecte modificările activităților de prelucrare.

Categorii de Persoane vizate

- Angajații Entității partenere, mandatarii și subcontractanții Entității partenere, contribuabilii la bugetul local al entității partenere.

Tipuri de Date cu caracter personal

Datele cu caracter personal ale Entității partenere prelucrate de ASISTENȚII SOCIALI în legătură cu furnizarea de către ASISTENȚII SOCIALI a Serviciilor sunt determinate și controlate de Client în calitate de Operator de date, și în conformitate cu specificațiile de lucru aplicabile și/sau cu bonurile de comandă/dispozițiile de modificare, însă pot include ca exemple:

- Date de contact – de exemplu, numele, numărul de telefon de serviciu, adresa de e-mail de serviciu și adresa serviciului;

- Date privind materia impozabilă – de exemplu, extrase de carte funciară, declarații fiscale, contracte privind mișcarea bunurilor;

- Date de autentificare pentru securitate – de exemplu, datele de identificare ca angajat sau numărul ecusonului;

- Date privind utilizarea produselor – de exemplu, paginile imprimate, modul de imprimare, suporturile utilizate, marca de cerneală sau de toner, tipul de fișier imprimat (.pdf, .jpg etc.), aplicația utilizată pentru imprimare (Word, Excel, Adobe Photoshop etc.), dimensiunea fișierului, marcajul temporal, utilizarea și starea altor consumabile de imprimare;

- Date privind performanța – Evenimentele, opțiunile și alertele referitoare la imprimare, de exemplu avertismentele privind "Nivelul scăzut de cerneală", utilizarea cardurilor foto, faxul, funcția de scanare, serverul web încorporat, și informații tehnice suplimentare care diferă de la un produs la altul;

- Date despre dispozitiv – Informații despre computere, imprimante și/sau dispozitive, de exemplu sistemul de operare, volumul de memorie, regiunea, limba, fusul orar, numărul de model, data primei utilizări, vârsta dispozitivului, data de fabricație a dispozitivului, versiunea browserului, fabricantul computerului, portul de conectare, starea garanției, identificatoarele unice ale dispozitivelor, identificatoarele publicitare și informații tehnice suplimentare care diferă de la un produs la altul;

- Date despre aplicație – Informații despre aplicațiile ASISTENȚILOR SOCIALI, de exemplu locația, limba, versiunile de software, opțiunile privind partajarea datelor și detalii despre actualizări; și

• Alte Date cu caracter personal furnizate de o Persoană vizată atunci când interacționează în persoană, online sau telefonic, sau prin e-mail cu centrele de servicii, departamentele de asistență sau alte canale de asigurare a asistenței pentru clienți, pentru a facilita prestarea Serviciilor ASISTENȚILOR SOCIALI și a răspunde la solicitările Entității partenere și/sau ale Persoanei vizate. Activitățile de prelucrare Datele cu caracter personal ale Entității partenere prelucrate în legătură cu Contractul de prestări servicii vor fi utilizate de ASISTENȚII SOCIALI pentru a gestiona relația cu Clientul și a presta Serviciile pentru acesta. ASISTENȚII SOCIALI pot prelucra Datele cu caracter personal ale Entității partenere pentru:

- a presta servicii de gestionare a flotei, de exemplu servicii de imprimare gestionată („Managed Print Services”) și „Device as a Service”;

- a menține date corecte de contact și înregistrare, pentru a furniza servicii integrate de asistență și întreținere, inclusiv pachete de asistență și garanție extinsă, și a facilita reparațiile și retururile;

- a facilita accesul la portaluri pentru comandarea și onorarea comenzilor de produse sau servicii, în scopul de a administra conturile și a organiza transporturile și livrările;

- a îmbunătăți performanța și funcționarea produselor, soluțiilor, serviciilor și asistenței, inclusiv asistența pentru garanție și transmiterea la timp a actualizărilor și alertelor referitoare la firmware și software, pentru a asigura funcționarea continuă a dispozitivului sau a serviciului;

- a-i transmite Entității partenere comunicări de natură administrativă referitoare la Servicii. Exemplele de comunicări de natură administrativă pot include răspunsuri la întrebările sau cererile Entității partenere, comunicări referitoare la finalizarea serviciilor sau la garanții, notificări privind retragerea produselor din motive de siguranță, sau actualizări corporative referitoare la fuziuni, achiziții sau dezinvestiții;

- a menține integritatea și securitatea website-urilor, produselor, opțiunilor și serviciilor ASISTENȚILOR SOCIALI, și a preveni și a detecta amenințările de securitate, fraudele sau alte activități infracționale sau rău-intenționate care ar putea compromite informațiile Entității partenere;

- a verifica identitatea Entității partenere, inclusiv prin solicitarea ca apelantul să își declare numele și datele de identificare ca angajat sau numărul ecusonului pentru prestarea serviciilor de întreținere de la distanță ale ASISTENȚILOR SOCIALI ;

- a se conforma cu legislația și reglementările aplicabile, cu dispozițiile instanțelor, cu cererile autorităților guvernamentale și de aplicare a legii, și a-i proteja pe angajați și pe alți clienți, și pentru a soluționa disputele;

- pentru a furniza o experiență particularizată, a personaliza Serviciile și comunicările, și a formula recomandări. 05/18 8

Anexa 2 CLAUZE CONTRACTUALE TIP (PERSOANELE ÎMPUTERNICITE DE CĂTRE OPERATOR)

Aceste Clauze contractuale standard (pentru persoanele împuternicite de operator) sunt anexate la Acordul privind protecția datelor („APD”) dintre ASISTENȚII SOCIALI și Client, și fac parte integrantă din acesta. În sensul articolului 26 alineatul (2) din Directiva 95/46/CE privind transferul datelor cu caracter personal către

persoane împuternicite de către operator stabilite în țări terțe care nu oferă un nivel corespunzător de protecție a datelor Denumirea organizației care exportă datele: A se vedea Apendicele 1

Adresă:
 Tel.:
 fax:
 e-mail:
 Alte
 informații necesare pentru identificarea organizației

.....
 care importă datele: A se vedea Apendicele 1
 (exportatorul de date) și Denumirea organizației

Adresă:
 Tel.:
 fax:
 e-mail:
 Alte
 informații necesare pentru identificarea organizației

.....
 (importatorul de date) fiecare denumită „parte”;
 împreună denumite „părți”, AU CONVENTIT cu privire la următoarele clauze contractuale (denumite în continuare „clauzele”) pentru a oferi garanții corespunzătoare privind protecția vieții private și a drepturilor și libertăților fundamentale ale persoanelor în cazul transferului, de la exportatorul de date către importatorul de date, a datelor cu caracter personal menționate în apendicele 1.

În sensul clauzelor:

Clauza 1

Definiții

(a) „date cu caracter personal”, „categorii speciale de date”, „prelucrare”, „operator”, „persoană împuternicită de către operator”, „persoană vizată” și „autoritate de supraveghere” au același înțeles ca cel din Directiva 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date¹;

(b) „exportator de date” înseamnă operatorul care transferă datele cu caracter personal;

(c) „importator de date” înseamnă persoana împuternicită de către operator care este de acord să primească, de la exportatorul de date, datele cu caracter personal destinate prelucrării în numele exportatorului, în urma transferului, în conformitate cu instrucțiunile acestuia și cu condițiile prezentelor clauze și care nu este supusă unui sistem al unei țări terțe capabil să asigure o protecție adecvată în sensul articolului 25 alineatul (1) din Directiva 95/46/CE;

(d) „subcontractant” înseamnă orice persoană împuternicită de către operator angajată de importatorul de date sau de orice alt subcontractant al acestuia, care este de acord să primească, de la importatorul de date sau de la oricare alt subcontractant al acestuia, datele cu caracter personal destinate exclusiv activităților de prelucrare care sunt efectuate în numele exportatorului de date, în urma transferului, în conformitate cu instrucțiunile acestuia, cu condițiile stabilite în prezentele clauze și cu condițiile contractului scris de subcontractare;

(e) „legea aplicabilă protecției datelor” înseamnă legislația care protejează drepturile și libertățile fundamentale ale persoanelor și, în special, dreptul lor la viață privată cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal.

(f) „măsurile tehnice și organizatorice de securitate” înseamnă măsurile menite să protejeze datele cu caracter personal împotriva distrugerii accidentale sau ilegale sau a pierderii accidentale, modificării, divulgării sau accesului neautorizat, în special atunci când prelucrarea presupune transmiterea datelor într-o rețea, precum și împotriva oricărei alte forme ilegale de prelucrare.

Clauza 2

Date privind transferul

Detaliile transferului și, în special, categoriile speciale de date, atunci când este cazul, sunt precizate în apendicele 1, care face parte integrantă din clauze.

Clauza 3

Clauza terțului beneficiar

(1) Persoana vizată poate invoca în fața exportatorului de date prezenta clauză, clauza 4 literele (b)-(i), clauza 5 literele (a)-(e) și (g)-(j), clauza 6 alineatele (1) și (2), clauza 7, clauza 8 alineatul (2), precum și clauzele 9-12 în calitate de terți beneficiari.

(2) Persoana vizată poate invoca în fața importatorului de date prezenta clauză, clauza 5 literele (a)-(e) și (g), clauza 6, clauza 7, clauza 8 alineatul (2) și clauzele 9-12, în situația în care exportatorul de date a dispărut în fapt sau și-a încetat existența de drept, cu excepția cazului în care vreo entitate succesoare și-a asumat toate obligațiile juridice ale exportatorului de date prin contract sau prin efectul legii și, ca rezultat, preia drepturile și obligațiile exportatorului de date, caz în care persoana vizată poate invoca clauzele menționate în fața acestei entități.

(3) Persoana vizată poate invoca în fața subcontractantului prezenta clauză, clauza 5 literele (a)-(e) și (g), clauza 6, clauza 7, clauza 8 alineatul (2) și clauzele 9-12, în situațiile în care atât exportatorul de date, cât și importatorul de date au dispărut în fapt, și-au încetat existența de drept sau au devenit insolvabili, cu excepția cazului în care o entitate succesoare și-a asumat toate obligațiile juridice ale exportatorului de date prin contract sau prin efectul legii și, ca rezultat, își asumă drepturile și obligațiile exportatorului de date, caz în care persoana vizată poate invoca clauzele menționate în raport cu o asemenea entitate. O astfel de răspundere civilă față de terțe părți a subcontractantului se limitează la propriile operațiuni de prelucrare în temeiul prezentelor clauze.

(4) Părțile nu se opun ca persoana vizată să fie reprezentată de o asociație sau alt organism, în cazul în care persoana vizată dorește în mod expres acest lucru și dacă legislația națională permite acest fapt.

Clauza 4

Obligațiile exportatorului de date

Exportatorul de date este de acord și garantează că:

(a) prelucrarea, inclusiv transferul în sine, a datelor cu caracter personal a fost și va continua să fie efectuată în conformitate cu dispozițiile relevante ale legii aplicabile privind protecția datelor (și, atunci când a fost cazul, a fost notificată

autorităților competente din statul membru în care este stabilit exportatorul de date) și nu încalcă dispozițiile relevante din statul respectiv;

(b) a instruit și, pe toată durata serviciilor de prelucrare a datelor cu caracter personal, acesta va continua să îl instruiască pe importatorul de date să prelucreză datele cu caracter personal transferate numai în numele exportatorului de date și în conformitate cu legea aplicabilă privind protecția datelor și cu prezentele clauze;

(c) importatorul de date prezintă suficiente garanții referitoare la măsurile tehnice și organizatorice de securitate menționate în appendicele 2 la acest contract;

(d) după evaluarea cerințelor legii aplicabile privind protecția datelor, măsurile de securitate sunt adecvate pentru a proteja datele cu caracter personal împotriva distrugerii accidentale sau ilegale sau a pierderii accidentale, modificării, divulgării sau accesului neautorizat, în special atunci când prelucrarea presupune transmiterea datelor într-o rețea, precum și împotriva oricăror alte forme ilegale de prelucrare, și că aceste măsuri asigură un nivel adecvat de securitate în ceea ce privește riscurile prezentate de prelucrarea sau natura datelor care trebuie protejate, ținând seama de cele mai recente tehnici din sector și de costurile punerii lor în aplicare;

(e) va asigura respectarea măsurilor de securitate;

(f) în cazul în care transferul implică categorii speciale de date, persoana vizată a fost informată sau va fi informată înainte de transferul datelor sale, sau cât de curând posibil în urma transferului, că datele sale ar putea fi transmise către o țară terță care nu oferă protecția adecvată în sensul Directivei 95/46/CE;

(g) transmite orice notificare primită de la importatorul de date sau de la oricare dintre subcontractanți, în temeiul clauzei 5 litera (b) și al clauzei 8 alinuatul (3), către autoritatea de supraveghere a protecției datelor, în cazul în care exportatorul de date decide să continue transferul sau să ridice suspendarea; 05/18

(h) pune la dispoziția persoanelor vizate, la cerere, o copie a clauzelor, mai puțin appendicele 2, și o descriere pe scurt a măsurilor de securitate, precum și o copie a oricărui contract de subcontractare a serviciilor care trebuie încheiat în conformitate cu clauzele, cu excepția cazului în care clauzele sau contractul conțin informații comerciale, caz în care acesta le poate înlătura;

(i) în cazul subcontractării serviciilor de prelucrare a datelor, activitatea de prelucrare este efectuată în conformitate cu clauza 11 de către un subcontractant care oferă cel puțin același nivel de protecție a datelor cu caracter personal și a drepturilor persoanei vizate ca și importatorul de date, în temeiul prezentei clauze; precum și

(j) va asigura respectarea clauzei 4 literele (a)-(i).

Clauza 5

Obligațiile importatorului de date

Importatorul de date este de acord și garantează că:

(a) prelucrează datele cu caracter personal exclusiv în numele exportatorului de date și în conformitate cu instrucțiunile acestuia și cu clauzele, în cazul în care, din diverse motive, nu poate garanta conformitatea, acesta este de acord să informeze fără întârziere exportatorul de date cu privire la imposibilitatea sa de a asigura conformitatea, caz în care exportatorul de date are dreptul să suspende transferul de date și/sau să rezilieze contractul;

(b) acesta nu are niciun motiv să creadă că legislația care i se aplică îl împiedică să îndeplinească instrucțiunile primite de la exportatorul de date și obligațiile ce îi revin în temeiul contractului și că, în cazul unei modificări în legislația respectivă, susceptibilă să aibă efecte negative asupra garanțiilor și obligațiilor prevăzute de clauze, va notifica fără întârziere modificarea exportatorului de date, de îndată ce are cunoștință de aceasta, caz în care exportatorul de date are dreptul să suspende transferul de date și/sau să rezilieze contractul;

(c) a pus în aplicare măsurile tehnice și organizatorice de securitate menționate în apendicele 2 înainte de prelucrarea datelor cu caracter personal transferate;

(d) acesta notifică fără întârziere exportatorului de date:

(e) orice solicitare, obligatorie din punct de vedere juridic, de a divulga date cu caracter personal, prezentată de o autoritate de aplicare a legii, cu excepția cazului în care aceasta face obiectul altei interdicții, de exemplu interdicția, în cadrul dreptului penal, de a păstra confidențialitatea unei investigații urmărind aplicarea legii;

(f) orice acces accidental sau neautorizat; precum și

(g) orice solicitare primită direct de la persoanele vizate, fără a răspunde la aceasta, cu excepția cazului în care a fost autorizat să facă acest lucru;

(i) tratează fără întârziere și în mod adecvat toate întrebările exportatorului de date privind prelucrarea datelor cu caracter personal care fac obiectul transferului și se conformează recomandării făcute de autoritatea de supraveghere în ceea ce privește prelucrarea datelor transferate;

(j) la cererea exportatorului de date, își prezintă facilitățile privind prelucrarea datelor în scopul asistenței sociale privind activitățile de prelucrare acoperite de clauze, care va fi efectuat de exportatorul de date sau de un organism de inspecție alcătuit din membri independenți care dețin calificările profesionale și sunt supuși obligației de confidențialitate, selectați de exportatorul de date, după caz, în acord cu autoritatea de supraveghere;

(k) pune la dispoziția persoanelor vizate, la cerere, o copie a clauzelor sau orice contract existent de subcontractare a serviciilor de prelucrare a datelor, cu excepția cazului în care clauzele sau contractul conțin informații comerciale, caz în care acestea pot fi înlăturate, mai puțin apendicele 2, care se înlocuiește cu o descriere pe scurt a măsurilor de securitate, în situația în care persoana vizată nu poate obține o copie de la exportatorul de date;

(l) în cazul subcontractării serviciilor de prelucrare, a informat în prealabil exportatorul de date și a obținut acordul în scris al acestuia;

(m) serviciile de prelucrare efectuate de subcontractant sunt efectuate în conformitate cu clauza 11;

(n) Cerințele imperative ale legislației naționale aplicabile importatorului de date care nu depășesc ceea ce este necesar într-o societate democratică pe baza unuia dintre interesele enumerate la articolul 13 alineatul (1) din Directiva 95/46/CE, adică dacă reprezintă o măsură necesară salvagărdării siguranței naționale, apărării, securității publice, prevenirii, cercetării, identificării și urmăririi în justiție a infracțiunilor sau a încălcării deontologiei în cazul profesiilor reglementate, unui interes economic sau financiar important al statului sau protecției persoanei vizate sau a drepturilor și libertăților celorlalți, nu sunt în contradicție cu clauzele contractuale tip. Câteva exemple de astfel de cerințe imperative care nu depășesc

ceea ce este necesar într-o societate democratică sunt, printre altele, sancțiunile recunoscute la nivel internațional, obligațiile de declarație fiscală sau obligațiile de declarație în cadrul luptei contra spălării banilor, trimite fără întârziere exportatorului de date o copie a oricărui contract de subcontractare încheiat în temeiul prezentelor clauze.

Clauza 6

Răspundere

(1) Partile convin că orice persoană vizată care a suferit un prejudiciu în urma încălcării obligațiilor prevăzute de clauza 3 sau clauza 1 de către oricare dintre părți sau de către subcontractant are dreptul de a primi despăgubiri din partea exportatorului de date pentru prejudiciul suferit.

(2) În cazul în care persoana vizată nu poate introduce împotriva exportatorului de date o acțiune în despăgubiri menționată la alineatul (1), în urma încălcării de către importatorul de date sau subcontractantul acestuia a oricăreia dintre obligațiile prevăzute de clauza 3 sau clauza 1 din motiv că exportatorul de date a dispărut în fapt, și-a încetat existența de drept sau a devenit insolubil, importatorul de date este de acord ca persoana vizată să poată formula o cerere de despăgubire împotriva importatorului de date, în locul exportatorului de date, cu excepția cazului în care vreo entitate succesoare și-a asumat toate obligațiile juridice ale exportatorului de date prin contract sau prin efectul legii, caz în care persoana vizată își poate cere drepturile de la o astfel de entitate. Importatorul de date nu se poate baza pe o încălcare, de către subcontractant, a obligațiilor sale pentru a evita propria responsabilitate.

(3) În cazul în care persoana vizată nu poate introduce o acțiune împotriva exportatorului de date sau importatorului de date, după cum se menționează la alineatele (1) și (2), în urma încălcării de către subcontractant a oricăreia dintre obligațiile prevăzute de clauza 3 sau clauza 1 din motiv că atât exportatorul de date, cât și importatorul de date au dispărut în fapt, și-au încetat existența de drept sau au devenit insolubili, subcontractantul este de acord ca persoana vizată să poată formula o cerere de despăgubire împotriva subcontractantului care prelucrează datele în legătură cu propriile operațiuni de prelucrare, în locul exportatorului de date sau al importatorului de date, cu excepția cazului în care o entitate succesoare și-a asumat toate obligațiile juridice ale exportatorului de date sau ale importatorului de date prin contract sau prin efectul legii, caz în care persoana vizată își poate cere drepturile de la o astfel de entitate. Răspunderea civilă față de terțe părți a subcontractantului se limitează la propriile operațiuni de prelucrare în temeiul prezentelor clauze.

Clauza 7

Mediere și jurisdicție

(1) Importatorul de date este de acord ca, în cazul în care persoana vizată invocă împotriva sa drepturile terțului beneficiar și/sau cere despăgubiri pentru prejudiciile suferite, în temeiul clauzelor, importatorul de date va accepta decizia persoanei vizate: (a) de a prezenta litigiul în vederea medierii, de către o persoană independentă sau, după caz, de către autoritatea de supraveghere; (b) de a prezenta litigiul instanțelor din statul membru în care este stabilit exportatorul de date.

(2) Părțile convin că opțiunea aleasă de persoana vizată nu va aduce atingere drepturilor materiale sau procedurale ale acestuia de a introduce acțiuni în conformitate cu alte dispoziții din legislația națională sau internațională.

Clauza 8

Cooperarea cu autoritățile de supraveghere

(1) Exportatorul de date convine să depună o copie a prezentului contract la autoritatea de supraveghere, la cererea acesteia sau dacă depunerea copiei este cerută de legea aplicabilă privind protecția datelor.

(2) Părțile convin că autoritatea de supraveghere are dreptul să efectueze un audit la importatorul de date și la oricare dintre subcontractanți, în aceeași măsură și aceleași condiții care s-ar aplica unui audit efectuat la exportatorul de date în temeiul legii aplicabile privind protecția datelor.

(3) Importatorul de date informează fără întârziere exportatorul de date privind existența unei legislații care se aplică în cazul său sau al oricărui subcontractant, care împiedică efectuarea unui audit la importatorul de date, sau la oricare dintre subcontractanți, în temeiul alineatului (2). Într-un astfel de caz, exportatorul de date are dreptul să ia măsurile prevăzute de clauza 5 litera (b).

Clauza 9

Legea aplicabilă

Clauzele sunt guvernate de legea statului membru în care este stabilit exportatorul de date.

Clauza 10

Modificarea contractului

Părțile se angajează să nu varieze sau modifice termenii clauzelor. Acest lucru nu împiedică părțile să adauge clauze comerciale, după caz, cu condiția ca acestea să nu contravină clauzei.

Clauza 11

Subcontractarea serviciilor de prelucrare a datelor

(1) Importatorul de date nu subcontractează niciuna dintre operațiunile de prelucrare efectuate în numele exportatorului de date în temeiul clauzelor fără acordul în scris dat în prealabil de exportatorul de date. În cazul în care importatorul de date, având acordul exportatorului de date, își subcontractează obligațiile în temeiul prezentelor clauze, o face numai prin intermediul unui acord scris cu subcontractantul, care îi impune acestuia aceleași obligații ca cele impuse importatorului de date în temeiul prezentelor clauze. În cazul în care subcontractantul nu își îndeplinește obligațiile privind protecția datelor în temeiul unui astfel de acord scris, importatorul de date este pe deplin responsabil față de exportatorul de date pentru respectarea, de către subcontractant, a obligațiilor în temeiul acordului respectiv.

(2) Contractul scris prealabil dintre importatorul de date și subcontractant prevede, de asemenea, o clauză a terțului beneficiar, astfel cum este menționat la clauza 3, pentru cazurile în care persoana vizată nu poate introduce acțiunea în despăgubiri prevăzută de clauza 6 alineatul (1) împotriva exportatorului de date și importatorului de date, întrucât aceștia au dispărut în fapt, și-au încetat existența de

drept sau au devenit insolabili și nici o entitate succesoare nu și-a asumat toate obligațiile juridice ale exportatorului de date și ale importatorului de date prin contract sau prin efectul legii. O astfel de răspundere civilă față de terțe părți a subcontractantului se limitează la propriile operațiuni de prelucrare în temeiul clauzelor.

(3) Dispozițiile privind aspectele de protecție a datelor pentru subcontractarea contractului menționat la alineatul (1) sunt guvernate de legea statului membru în care este stabilit exportatorul de date.

(4) Exportatorul de date păstrează o listă a acordurilor de subcontractare a serviciilor de prelucrare a datelor încheiate în temeiul clauzelor și notifică de către importatorul de date în temeiul clauzei 5 litera (j), care se actualizează cel puțin o dată pe an. Lista este la dispoziția autorității de supraveghere a protecției datelor a exportatorului de date.

Clauza 12

Obligații după încheierea serviciilor de prelucrare a datelor cu caracter personal

(1) Părțile convin că, la încheierea furnizării serviciilor de prelucrare a datelor cu caracter personal, la alegerea exportatorului de date, importatorul de date și subcontractantul returnează toate datele cu caracter personal transferate, precum și copiii acestora, sau distrug toate datele cu caracter personal, confirmând exportatorului de date că au făcut acest lucru, cu excepția cazului în care legislația aplicabilă importatorului de date îl împiedică să returneze sau să distrugă integral sau parțial datele cu caracter personal transferate. În acest caz, importatorul de date garantează că va asigura confidențialitatea datelor cu caracter personal transferate și nu le va mai prelucra în mod activ.

*
*
*

Prezentul acord de cooperare a fost încheiat în 2 exemplare, toate identice egale din punct de vedere juridic, fiecare parte semnatară va primi câte un exemplar conform cu originalul, astăzi data de 20 *

SEMNAȚURILE REPREZENTANȚILOR PĂRȚILOR			
L.S.	1. Semnătura		
	2. Data semnăturii		
	3. Înregistrat sub nr.		
PREȘEDINTELE FILIALEI JUDEȚENE:			

L.S.	1. Semnătura		
	2. Data semnăturii		
	3. Înregistrat sub nr.		
PRIMARUL COMUNEI B.1.:			